KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e april 1969 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945", heeft de 16e mei 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 30 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945", a donné le 16 mai 1969 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot instelling van lijfrenten, enerzijds ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918, anderzijds ten voordele van de gedeporteerden en werkweigeraars van de oorlog 1940-1945, tot vaststelling van het bedrag van die renten en tot regeling van de uitbetaling ervan.

De tekst van nagenoeg alle bepalingen is, met enige aanpassing, ontleend aan vroegere wetten, inzonderheid die van 24 april 1958, 7 juli 1964 en 29 maart 1967. Daarom worden in dit advies alleen bij uitzondering vormverbeteringen voorgesteld voor bepalingen die aan die vroegere wetten zijn ontleend.

*
* *

Aan de tekst van het wetsontwerp moet het gebruikelijke indieningsbesluit voorafgaan.

*
* *

Artikel 1.

Het is overbodig in § 1 de voorwaarden te vermelden welke de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921, en inzonderheid artikel 7, stellen voor het toekennen van de vergoeding van 50 frank. Het zindeel "omdat zij verplicht werden tewerkgesteld zonder overeenkomstige bezoldiging of om die tewerkstelling steeds te hebben geweigerd" kan dus vervallen.

.../...

Ofschoon de tekst van § 2, tweede lid, de herhaling is van artikel 18, § 2, van de wet van 7 juli 1964, vervange men de woorden "wordt vastgesteld door" door "blijkt uit".

Uit de memorie van toelichting blijkt dat de Regering in § 3 ten voordele van de gedeporteerden die de vergoeding van 50 frank niet mochten hebben aangevraagd, maar niettemin zouden kunnen bewijzen dat zij voldoen aan de voorwaarden om ze te krijgen, een recht op de lijfrente wil instellen : de woorden "kan worden toegekend" - "pourra être accordée" zijn hier niet dienstig. Zij zouden moeten worden vervangen door "wordt toegekend" - "est acoordée".

Het laatste lid van § 3 kan beter als volgt worden gelezen : "Het getuigenbewijs is niet toegelaten".

Artikel 2.

Al staat er een "4°" in het opschrift van de wet van 7 juli 1964, een zodanige nummering komt niet voor in de tekst van die wet, die hoofdstukken en afdelingen heeft. De woorden "in 4°" kunnen worden vervangen door "onder meer"; in de Franse tekst "en son 4°" door "notamment".

Artikel 4.

§ 1. In de Franse tekst moet "proportionnellement" worden vervangen door "proportionnelle" en "par chacun d'eux" door "pour chacun d'eux".

§ 2. In de Franse tekst vervange men "lors d'appartenance" door "en cas d'appartenance".

Artikel 7.

Men vervange de woorden "per aangetekende brief" door "bij een ter post aangetekende brief"; in de Franse tekst voege men "à la poste" in na "sous pli recommandé".

Ofschoon in verscheidene wetten tot instelling van renten niet uitdrukkelijk de overheid wordt aangewezen die zich over het recht op die rente dient uit te spreken - zie onder meer de wet van 24 april 1958 in verband met de strijders- en gevangenschapsrenten voor de oorlog 1940-1945 en de wet van 7 juli 1964 in verband met de lijfrente voor politiek gevangenen 1914-1918 -, ware het geraden die kwestie in een uitdrukkelijke bepaling te regelen. Uit de memorie van toelichting blijkt dat het de bedoeling is de Minister op de aanvragen te laten beschikken. De Regering stelt geen beroep open tegen ongunstige beslissingen.

Een dergelijke regeling is te verdedigen wanneer geen betwisting mogelijk lijkt, met name wanneer bestaan en duur van de deportatie of van de werkweigering vastgesteld zijn in een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing, zodat de Minister alleen nog een berekening dient te maken.

Heeft de betrokkene daarentegen de vergoeding van 50 frank niet aangevraagd, en beroept hij zich op artikel 1, § 3, dan zal het bestuur het geval moeten interpreteren en beoordelen.

.../...

Aangezien geen hoger beroep is opengesteld, zal de betrokkene in dat geval alleen over de gemeenrechtelijke rechtsmiddelen voor de rechtbanken of voor de Raad van State beschikken. Om deze doeltreffend te maken,ware het geraden te bepalen, dat weigeringsbeslissingen met redenen omkleed moeten zijn.

Artikel 9.

Artikel 9 bepaalt dat de door het ontwerp ingestelde renten "worden gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig de regelen bepaald bij de wet van 12 april 1960". Meer dan eens heeft de Raad van State erop gewezen, dat het indexcijfer der kleinhandelsprijzen niet meer wordt opgemaakt; het is sedert 1 januari 1968 vervangen door een nieuw indexcijfer, het "indexcijfer van de consumptieprijzen". De verwijzing naar de wet van 12 april 1960 en naar de indexcijfers waarmee deze werkt, kan dus tot moeilijkheden leiden.

Anderzijds heeft de Minister van Tewerkstelling en Arbeid op 24 september 1968 een voorontwerp van wet betreffende de koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen aan de Raad van State voor advies voorgelegd. In dit laatste wetsontwerp wordt de wet van 12 april 1960 opgeheven. Hieruit volgt dat het voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot het advies nr. L. 10.538 het gevaar doet ontstaan dat artikel 9 van het onderhavige wetsontwerp moeilijk toegepast zal kunnen worden ingevolge de opheffing van de wet van 12 april 1960. Zelfs indien men aanneemt dat de wet van 12 april 1960 voor het onderhavige ontwerp verder zou gelden, blijft toch de

.../...

moeilijkheid dat hierdoor een enigszins verschillende regeling inzake koppeling aan het indexcijfer zal blijven bestaan, terwijl de bedoeling van het eerdervermelde voorontwerp juist is, een algemeen stelsel van koppeling in te voeren.

*

* *

In het Nederlandse opschrift van hoofdstuk III vervange men het woord "gemene" door "gemeenschappelijke".

Le projet a pour objet d'instituer des rentes viagères, d'une part en faveur des déportés de la guerre 1914-1918, d'autre part en faveur des déportés et des réfractaires de la guerre 1940-1945, de fixer le montant de ces rentes et d'en régler les modalités de paiement.

Le texte de presque toutes les dispositions projetées est emprunté, sous réserve de certaines adaptations, à des législations antérieures, notamment aux lois des 24 avril 1958, 7 juillet 1964 et 29 mars 1967. Dans ces conditions, ce ne sera qu'exceptionnellement que des améliorations de forme seront suggérées à des dispositions reprises des lois antérieures.

*

* *

Il y aurait lieu de faire précéder le texte du projet de loi de la formule traditionnelle de la présentation aux Chambres.

*

* *

Article 1er.

Au § 1er, il est superflu d'introduire dans le texte du projet la mention des conditions auxquelles les lois coordonnées du 19 août 1921, et notamment l'article 7, subordonnent l'octroi de l'indemnité de 50 francs. Les mots "pour avoir été soumis au travail obligatoire sans rémunération correspondante ou pour s'y être constamment refusés" peuvent donc être supprimés.

.../...

Au § 2, alinéa 2, bien que le texte de cette disposition soit la reproduction de l'article 18, § 2, de la loi du 7 juillet 1964, il y aurait lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "wordt vastgesteld door" par ceux de "blijkt uit".

Il résulte de l'exposé des motifs que le Gouvernement entend créer, au § 3, en faveur des déportés qui n'auront pas sollicité l'indemnité de 50 francs, mais seraient néanmoins en mesure de prouver qu'ils remplissent les conditions requises pour l'octroi de celle-ci, un droit à la rente viagère : dès lors, les mots "pourra être accordée", "kan worden toegekend", ne correspondent pas à cette intention. Ils devraient être remplacés par l'expression "est accordée" "wordt toegekend".

Dans le texte néerlandais , le dernier alinéa du même § 3 serait avantageusement remplacé par la phrase suivante : "Het getuigenbewijs is niet toegelaten".

Article 2.

S'il figure un 4° dans l'intitulé de la loi du 7 juillet 1964, semblable numérotation n'existe pas dans le texte de cette loi, laquelle est divisée en chapitres et en sections. On pourrait remplacer les mots "en son 4°" par "notamment" ; dans le texte néerlandais "in 4°" par "onder meer".

Article 4.

§ 1er. Dans le texte français, "proportionnellement" devrait être remplacé par "proportionnelle"; "par chacun d'eux" devrait être remplacé par "pour chacun d'eux".

.../...

§ 2. Dans le texte français, les mots "lors d'appartenance" devraient être remplacés par "en cas d'appartenance".

Article 7.

Il conviendrait d'ajouter après les mots "sous pli recommandé" les mots "à la poste"; dans la version néerlandaise, on écrira "bij een ter post aangetekende brief".

Bien que dans plusieurs lois portant création de rentes, on ne désigne pas expressément l'autorité chargée de statuer sur le droit à cette rente - voir notamment loi du 24 avril 1958 à propos des rentes de combattant et de captivité de la guerre 1940-1945 et loi du 7 juillet 1964 à propos de la rente viagère des prisonniers politiques 1914-1918 -, il y aurait avantage à régler cette question au moyen d'une disposition expresse. Il résulte de l'exposé des motifs que l'intention est de confier au Ministre le soin de statuer sur les demandes. Le Gouvernement n'envisage aucun recours en cas de décision défavorable.

Semblable système se défend lorsqu' aucune contestation ne paraît pouvoir surgir, notamment lorsque l'existence et la durée de la déportation ou du réfractariat sont constatées dans une décision juridictionnelle coulée en force de chose jugée, de telle sorte que la mission du Ministre se réduit à un simple calcul.

En revanche, lorsque l'intéressé n'a pas sollicité l'indemnité de 50 francs et se prévaut de l'article 1er, § 3, une mission d'interprétation et d'appréciation incombe à l'administration.

.../...

En ce cas, et vu l'absence d'un recours organisé devant une juridiction d'appel, les intéressés ne disposeront que des recours de droit commun devant les tribunaux ou devant le Conseil d'Etat. En vue de rendre efficaces ces recours, il est souhaitable de prévoir que les décisions de refus devront être motivées.

Article 9.

L'article 9 dispose que les rentes instituées par le projet sont liées aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, conformément aux règles établies par la loi du 12 avril 1960. A plusieurs reprises, le Conseil d'Etat a fait observer que l'indice des prix de détail n'était plus établi, étant remplacé, depuis le 1er janvier 1968, par un nouvel indice dénommé "indice des prix à la consommation". Le renvoi à la loi du 12 avril 1960 et aux indices auxquels celle-ci se réfère, est dès lors de nature à susciter certaines difficultés.

Par ailleurs, le Ministre de l'Emploi et du Travail a soumis au Conseil d'Etat, le 24 septembre 1968, un avant-projet de loi relatif à la liaison à l'indice des prix à la consommation (L.10.538). Ce dernier avant-projet de loi, qui prévoit l'abrogation de la loi du 12 avril 1960, risque, de ce fait, de rendre malaisée l'application de l'article 9 du présent projet. Même si l'on admet que la loi du 12 avril 1960 demeurera en vigueur pour l'application du présent projet, il n'en reste pas moins que serait ainsi maintenu un système de liaison à l'indice, différent du système unique que l'avant-projet de loi qui vient d'être cité se propose précisément d'instaurer.

*

* *

.../...

Dans le texte de l'intitulé en langue néerlandaise du chapitre III, le mot "gemene" devrait être remplacé par celui de "gemeenschappelijke".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assessseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.P. HAESAERT, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J.P. HAESAERT, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.